

# La Movado

Fondita en 1951 N-ro 747 majo 2013

komuna organo de:

KANSAJA LIGO de ESPERANTO-GRUPOJ  
Sone-higasi 1-11-46-204, Toyonaka-si, Ōsaka-hu, 561-0802

KJUŜUA ESPERANTO-LIGO  
Tohurō minami 2-8-7, Dazaihu-si, Hukuoka-ken, 818-0105

ESPERANTO-LIGO de TYŪGOKU kaj SIKOKU  
Oogonzan-tyō 7-15, Minami-ku, Hirosima-si, 734-0041

## ENHAVO

sajaka kaj esperantistoj.....	so gilsu(徐吉洙) 1-2
第61回関西大会最新情報.....	大会実行委員会 2
楽しい作文教室(23).....	塚本猛 3
Kajero libervola: Naskiĝo de Impresionismo	
Cefe rilate al Claude Monet(1)...	MATUMOTO Midori 4
対訳:「炉辺」(3).....	堀辰雄/沖恵明 5
Sukcese Okazis la 10a Himalaja Renkontiĝo en Nepalo	
.....	Bharat K Ghimire 6
モバード俳句(36).....	HIROTAKA Masaaki 7
関西の雑誌発行活動(1).....	峰芳隆 8
日本大会 Dua Informilo.....	9-12
宮本正男が残したもの:	
切手やシールにまつわる思い出.....	前川治哉 13
Esperantista vivo estas mia dua vivo	
.....	Sun Mingxiao 14
語尾なし単語の使い方(5).....	相川節子 15
Vortaro por lernantoj(128).....	Laŭlum 15
Salono: インドネシアに本を寄贈.....	磯貝尚武 16
La Movado: 来年の関西大会・関東大会・中四国大会	
・中国インドネシアに本寄贈・国際女性デー他..	16-17
訃報: 辰巳博さん.....	17
Enigma.....	TACUMI Hiroši 18
KLEG 事務局便り・後援会・青年奨学金2名に.....	18
Mikspoto・楽しい作文教室成績・課題.....	19

## sajaka kaj esperantistoj

(沙也可とエスペランティスト)

so gilsu (徐吉洙)

dum lastaj kelkaj jaroj aperadas nigraj aŭguroj, kiuj malhelpas pacan kaj pozitivan interrilaton de ambaŭ landoj, kio estas la historiaj kaj teritoriaj problemoj. la problemoj intertempe ligitaj al ekonomiaj kaj politikaj kalkuloj galopas al tre danĝera celo. nun estas ja tre grava momento iel klopodi por trovi pacan solvon. kiel trovi la pacan solvon? ambaŭlandaj homoj, kiuj ne koncernas ekonomiajn kaj politikajn profitojn, devas progresigi pacajn rilatojn. precipe ni, esperantistoj, devas klopodi por interamikigi de najbaraj landoj.

tiusence la temo traktata hodiaŭ “kiel oni pensas pri ‘kim ĉung-son(sajaka)’ en koreio” estus tre signifohava, mi opinias.

kim ĉung-son(金忠善) estis japano nomata sajaka(沙也可), kiu estis la avanulo de japana militisto tojotomi hidejoši(豊臣秀吉) dum imĝin-ŭeran(壬辰倭乱、1592). li tamen tuj post la

alveno al koreio kapitulacis al koreio kun siaj 3000 soldatoj pensante, ke la milito ne havas justecon. li plie instruis la teknikon produkti pulvon kaj pafilon, kio donis grandan atakpovon al korea armeo, kaj kio fine fariĝis unu el gravaj kialoj venki japanan armeon.

kiam mi estis petita de kleg prelegi pri kim ĉung-son(sajaka) en kansaja esperanto-kongreso, tuj al mia kapo ekaperis 2 japanaj nomoj, okamoto jošicugu(岡本好次) kaj hasegaŭa teru(長谷川テル).

en 1938 japana registaro en koreio(朝鮮総



督府) publikigis la amenditan eduk-leĝon de ĝoson(朝鮮教育令改正), per kio ĝi komplete forigis la instruadon de korea lingvo en ĉiuj lernejoj. en venonta jaro 1939 ĉesis ĉiujn ĵurnalojn kaj gazetojn en korea lingvo, kaj en 1942 enkarcerigis ĉiujn gvidantojn de asocio de korea lingvo(朝鮮語学会). por decidi la amendon de eduk-leĝo, juĝkomisiono de nacia lingvo(国語審議委員会) devis aprobi la proponon, kio kompreneble estis nur formala proceduro. sed okazis tute ne atendita afero, ke unu sola japano kontraŭis al la propono kun argumento, ke mortigi nacian lingvon estas malracie. li estis *okamoto jošicugu*(岡本好次, 1900~1956), profesoro de seula komerca altlernejo(京城高等商業学校). post la afero lia profesoreco estis forprenita, kaj fine li estis forpelita al japanio.

*hasegaŭa teru*(長谷川テル, 1912~1947) edzinigis kun ĉino kaj venis al ŝanhajo(上海) en 1937. ŝi oferis sin por la kontraŭjapana rezistmilito, precipe ŝia japanlingva kontraŭmilita radiodisaŭdigo havis grandan influon al la invadaj trupoj, kio estas perfido al ŝia patrolando. la "stranga disaŭdigo" en flua japana lingvo ankaŭ kolerigis la japanajn militaristojn. en tagĵurnalo de tokio ŝi estis kalumniita kiel "dolĉavoĉa naciperfidulino". ŝia patro eĉ ricevis timigan leteron, kiu postulis, ke li atribuu al si mem la kulpon kaj sin mortigu.

komuna punkto de supre menciitaj du personoj estas, ke ili estas sinceraj esperantistoj. *okamoto jošicugu* estis ĝenerala sekretario de jei en 1932, kaj li estas kompilanto de vortaroj esperanta-japana kaj japana-esperanta. verda majoplumnomo de *hasegaŭa teru* iam skribis: "mi povos fari iom pli multe aŭ ion signifan ol mi restus en japanio, ĉar mi estas esperantisto."

kial esperantistoj agis tiel? esperanto estis iniciatita de d-ro *zamenhof*, kiu loĝis en bjalistoko loĝata de kelkaj nacioj uzantaj 2013.5

malsamajn lingvojn. li vidis, ke homoj senkaŭze malamis kaj batalis nur pro tio, ke ili apartenas al malsamaj nacioj, malsamaj lingvouzantoj. li fine iniciatis komunan lingvon por paco kaj harmonio, surbaze de homaranismo. homaranismon oni povas simple klarigi: "mi estas korea nacio kaj samtempe ano de homaro, vi estas japana nacio kaj samtempe ano de homaro. kaj tial, kvankam ni estas malsamaj nacioj, ni estas samaj homaranoj."

*kim ĉung-son(sajaka)*, *okamoto* kaj verda majo estas perfiduloj en naciisma vidpunkto, sed en homaranismo ili estas justaj homoj. ili agis por bono kaj paco de la mondo, ĉar la milito estas neniel pravigebla malbono kaj malpaco. en tiu senco la temo '*kim ĉung-son(sajaka)*' estus ĝuste konforma al esperanto-kongreso.

## 第 61 回関西大会 最新情報

大会実行委員会

### 1. 分科会・分散会の時間割が決定

★5月25日13時30分～14時40分

- ・アジアと連帯した運動を①
- ・大会ミニ大学
- ・教育部主催作文教室
- ・科学者・医学者
- ・皆で歌おう(仮題)

★5月26日9時30分～10時40分

- ・アジアと連帯した運動を②
- ・外国人と話す会
- ・教育部主催発音矯正講座
- ・9条の会
- ・Jupitero を歌おう(仮題)

### 2. 「アジアと連帯した運動を」に参加しよう

今大会のテーマである「上げ潮のエスペラント」にするために、現状を把握した上で、どうすれば上げ潮の運動を再構築できるかを2日間にわたり出席者で議論して認識を深め合います。

今回は、中国・山東省で長年にわたり精力的戦略的に運動を発展させてきた孫明孝さんに、苦勞、問題点、現状、展望、国際連帯や他のグループとの連携の必要性を語っていただきます。

一方、KLEGが林間学校で積み重ねてきた「エストラ」論議で重要視された「地域市民に見えるエスペラント」をグローバルな視点で議論します。この分科会は結論を得ることが目的でなく、出席者の運動への認識を互いに深め合うことに重点を置きます。各地方会から多数の活動家の出席を期待します。

### 3. Paradizo を開きます

Bankedo で話し足りなかった方、飲み足りなかった方のために、第2富士ホテルの1室をParadizo会場として提供します。参加費1000円で、ビールも簡単なおつまみを用意しています。もちろん、Bankedoに参加しなかった方も参加できます。情報を交換し、親交を深めませんか。



①彼はインフルエンザに免疫がある。

【訳例 1】Li estas imuna kontraŭ gripo.(M.H., Eiko, 西, alfa, Ivajo, ikona, CA, festo, Yo, 田原, 水渡, Lv-rivero)

【訳例 2】Li havas imunecon kontraŭ gripo.(Ĉielo)

【訳例 3】Lia korpo estas imuna kontraŭ gripo.(Drako)  
インフルエンザ：gripo。

免疫の：imuna。

この課題では、訳例のように imuna kontraŭ を使う解答がほとんどでした。訳例 2 のように imuneco (免疫) を使うのも良いと思います。この語には免責特権、法的に責任を問われないという特権の意味もあります。imuneco は体に必要ですが、polenozo (花粉症) のような alergio (アレルギー) は困りますね。いろんな病気がありますが、他の infekta malsano (伝染病) でも imuna kontraŭ malsano の形で、その病気に免疫があると表現できます。また imuna は病気以外に、防護された、耐性があるという意味でも使われます。rustimuna ŝtalo (ステンレススチール) や varmimuna (耐熱の)、venenimuna (毒に免疫のある) などの例があります。

②医者には特に糖尿病の検査をした。

【訳例 1】La kuracisto ekzamenis speciale pri diabeto.(CA)

【訳例 2】La kuracisto ekzamenis min precipe pri diabeto.(田原)

【訳例 3】La kuracisto ekzamenis lin precipe pri diabeto.(Fumi)

糖尿病：diabeto。

検査する：ekzameni。

ekzameni ion は検査する、詳しく調べるという意味です。西さんは対象として sango (血液) を補いました。病気もいろいろあるので十分な検査が必要です。糖尿病は、厳密には sukera diabeto です。多量の尿を排泄することから、ギリシア語で「通り抜け」という意味の diabetes が語源のようです。

「特に」ですが、speciale (特別に、目的限定で)、precipe (いくつもの中でとりわけ)、aparte (別個に、格別)、ĉefe (主に) を使った解答がありました。状況によりますが、この課題では speciale か precipe だと思います。

③私はここに3年住んでいる。

【訳例 1】Mi loĝas ĉi tie tri jarojn.(Ĉielo, alfa, Fumi, ikona, CA, Yo, Lv-rivero)

【訳例 2】Mi loĝas ĉi tie dum tri jaroj. (M.H., Ivajo)

【訳例 3】Mi loĝas ĉi tie en la daŭro de tri jaroj.(Eiko)

loĝi は「住んでいる」という意味です。esti loĝanta のように分詞形を使った解答もありましたが、単純な動詞形だけで継続の意味がありますので、分詞形を使う必要はありません。この語は loĝi ĉe amiko (友人のところに泊まる) のように、泊まるという意味で使う場合もあります。loĝiga servo (宿泊あっせん) もその例です。なお、住居を変える、引っ越すのは transloĝigi ien です。

題意は「3年間住んでいる」という意味ですから、tri jaroj に前置詞を使うのなら訳例 2 のように dum です。訳例 1 ではあっさりとお対格で表現しています。訳例 3 は「3年の間」ということで、期間を強調した感じがします。田原さんは jam tri jarojn (もう3年間) と表現しました。

④そのことについて私に話したのは君が最初ではない。

【訳例 1】Vi ne estas la unua persono, kiu parolis pri tio al mi.(alfa, 類似訳：CA)

【訳例 2】Vi ne estas la unua persono kiu parolis pri la afero al mi.(水渡)

【訳例 3】Vi ne estas la unua, kiu parolis pri tio al mi.(al mi を追加：Yo)

最初の：la unua。

この課題は少し分かりにくかったようです。この文の意味は、「君が話すより前に、他の人が、そのことについて、私に話した」です。話したのは「君」であって、「私」ではありません。「私に話した」と「君が最初ではない」の部分に注目して複文にします。「そのこと」は、訳例の tio あるいは la afero が使えると思います。

訳例では「話す」に paroli を使っています。この語は通常、声によって考えを表現する場合に使います。他に rakonti (物語る)、diri (言う、ことばで伝える) を使った解答もありました。babili (しゃべる、気安く会話する) も考えられます。ここは「話す」なので paroli, rakonti が良いでしょう。なお、rakonti や diri は、書物や文書に書かれている場合に使うこともあります。

成績・7月号の課題は p.19

フランス印象派は、はじめから有名な流派だったわけでは  
ありません。なぜ、彼らは印象派と呼ばれるようになった  
のでしょうか？



*Impreso, sunleviĝo* (1873) 「印象・日の出」

La 15an de aprilo 1874 en Parizo, impresionistoj okazigis la unuan ekspozicion en studio, antaŭe uzata de konata fotisto Nadar. Ili ekspoziciis siajn pentraĵojn. En la pentraĵaro troviĝis la fama pentraĵo "Impreso, sunleviĝo" (1873) pentrita de franca oleopentristo Claude Monet (1840~1926). Ĉi tiu verko estas signifo-plena, se oni volas kompreni la historion de impresionismo.

De proksime oni povas konstati multajn ruĝajn malgrandajn tuŝojn, kiuj esprimas rebrilojn de la suno en la akvo de la maro. De malproksime la tuŝoj estas ne videblaj pro la distanco, kaj oni perceptas la ondojn de la maro dank' al aro da oblongaj ruĝaj tuŝoj. Du ŝipetoj kun ties remistoj siluete flosas sur la maro en nigreca koloro pro kontraŭlumo. La aliaj ŝipoj kaj la feraj armaturoj estas en blua silueto sur la fono de la pentraĵo. Ĉio estas vualita de densa nebulo. Nur la ronda kaj malgranda suno hele brilas kun klara ruĝa koloro kaj prilumas suprajn nubojn. Ĉi tiu verko temas pri la haveno de *Le Havre* en nord-okcidenta Francio, kie pasigis sian junecon la

estonta revoluciisto de pentrado.

Kiam li preparis sin por elekti siajn ekspoziciindajn verkojn, li proponis al la frato de Renoir, kiu redaktis katalogon, la verkojn kun tro similaj titoloj, ekz. "La enirejo al vilaĝo", "Ekiro de vilaĝo" kaj "Vilaĝa mateno". Ĝis tiam la titolo de koncerna pentraĵo havis nur vorton "Sunleviĝo". La redaktoro taksis, ke tio estas banala titolo kaj petis lin titoli alimaniere tiun pentraĵon por aperigi ĝin en la katalogo. Li tuj proponis, ke la kunlaboranto aldonu la vorton "Impreso." La postan jaron Monet rakontis, ke li ne deziris titoli tiun verkon "Pejzaĝo de *Le Havre*". Kial li ne deziris titoli kun la nomo de lia hejmurbo tiun koncize pentritan verkon? Laŭ iuj opinioj Monet timis, ke la spektantoj ne rekonos la pentraĵon kiel la pejzaĝon de *Le Havre*. Laŭ mia opinio li antaŭsciis, ke tiu pentraĵo kvazaŭ tuja skizo kaŭzos multajn kritikojn fare de kritikistoj pri belarto pro la nova pentromaniero. Do, li ne deziris doni la titolon, kiu enhavas la loknomon de lia hejmurbo, al la kritikota pentraĵo.

La vorto "Impreso" en la titolo de tiu pentraĵo elvokas tion, ke pentristoj, kiuj okazigis tiun ekspozicion, estas nomataj impresionistoj, ekde la kritiko fare de ĵurnalisto pri belarto Leroy. La konversacio en lia kritiko inter fikcia akademieca pentristo Vincent kaj "mi", kiuj rondiras en la ekspoziciejo:

-Ho! Jen!-li kriis antaŭ la 98a pentraĵo. -Mi konas ĉi tiun pentriston. Tiu ĉi pentristo tre plaĉas al Vincent. Pri kio temas ĉi tiu pentraĵo? Vidu la katalogon. -

-La titolo estas "Impreso, sunleviĝo." -

-"Impreso". Ankaŭ mi tiel pensis. Mi deziris tuj diri tion. Ĉar mi sentis impreson vidante ĉi tiun pentraĵon, la pentraĵo devas enhavi ĝin... Kiel libere kaj sencere monie li pentris ĝin! Tapeto ankoraŭ pentrata estas eĉ pli preta ol ĉi tiu pentraĵo de la maro!

(daŭrigota)

*La Movado* 747



## 炉辺

(3)

堀 辰雄

夕方、その坊のある中社の部落や、津村君が毎日散歩にいていたという、高妻山(たかつまやま)を前にした、小ぢんまりした高原などを小一時間ほど歩いてみたが、どこへいっても、津村君のいないのがひどく物淋しかった。

夜、坊の主人に招かれて、七、八人も坐れそうな炉辺で、お茶を馳走になった。大きな薪があかあかと燃えていた。「津村さんはここが好きでしたね。ほとんど一日じゅうここにいなすった……」何かいうと、そんな津村君の話が自然に出る。——しばらく、私たちがほかの話、——岩魚(いわな)やトガクシショウマなどの話をしていると、なんとなくもの足らなくなつて、だれからともなく津村君の話をしだす。すると急に、また炉辺があかるく、楽しくなった。

「津村さんはほんとうに好い方だが、あんまりこのことを書きなされるでな。こんどまた書きなすたら、もううちにはお泊めしない、というてやりました。」坊のお内儀(かみ)さんはふいと真顔になって、そんなことも云った。

坊の主人は、無口な人だったが、そのときもただにここに笑いながら黙って聞いていた。

「そうしたら、津村さんは、もうけっして書かないって約束するから、後生だから泊めてくださいって云てました……」

そんなことを云いだされて、この炉辺で、津村君はどんなに困って、それをしばらくあの独特な苦笑にまぎらせていたことだろう、とそのときの津村君の様子が一瞬、私たちの前にありありと浮んだ。……

## 三

木曾敷原の宿の小さな炉ばたにおける君の姿と、戸隠の坊の大きな炉ばたにおける君の姿と、——いま津村信夫のことをおもっていると、そんな二つの炉ばたにおける姿がいかに目に見えるように蘇(よみがえ)つてくる。が気がついてみると、そのどちらも私が、この目でじかに見た姿ではない。そのおりおりふいと私の心にだけ浮んで、すぐ消え去った君の姿にすぎないが、それだけに純粋な Bild として、いまだに私の裡(うち)にこんなに鮮やかに残っているのかもしれない。……

(終わり)

## Rimarkoj:

(\*5) *Tyûsya*(Ĉuuŝa): Unu el kvin sanktejoj de la ŝintoa sanktejo *Togakusi-Zinzya*.

(\*6) **tranoktejo**: Tiu ĉi tranoktejo estas por vizitanto-adoranto de templo, preĝejo kaj sanktejo. Oni vokas ĝin "boo" en la japana lingvo.

(\*7) *Iwana*(sciencia nomo: *Salvelinus*(genro), angle "char, charr"): La fiŝo *iwana* en Japanio ĉefe loĝas en rivero en monta regiono kaj ŝatas malvarman akvon.

## Apud irorio

(3)

de HORI Tatuo

tradukis: OKI Keimei

En la tempo de vespera krepusko, mi promenis unu horon en la vilaĝo kun la ŝintoa sanktejo *Tyûsya*(\*5), kie troviĝas tranoktejo(\*6), kaj sur malgranda altebenaĵo, antaŭ kiu sidas la monto *Takatuma* kaj kie *TUMURA* promenis ĉiutage, sed pro lia foresto, mi ege sentis solecon, kien ajn mi iris.

En vespero la mastro de la tranoktejo invitis nin al la sidejo, kie 7-8 homoj povas sideti, apud la irorio kaj regalis nin per teo. Grandaj pecoj da brulligno estis ruĝruĝe brulantaj. "S-ro *TUMURA* ŝatis tiun ĉi lokon. Li sidis ĉi tie preskaŭ tutan tagon……" Kiam malfermiĝis niaj buŝoj, nature el ni elverŝiĝis vortoj pri tia *TUMURA*. — Dum kelka tempo, ni interparolis pri aliaj temoj, — sed, kiam ni interparolis pri la fiŝo *iwana*(\*7), la floro *togakusi-syôma*(\*8) ktp., ni ial sentis nekontenton, kaj iu el ni spontane ekparolis pri *TUMURA*. Rezulte, ĉirkaŭ la irorio subite kaj refoje lumiĝis kaj gajiĝis.

"S-ro *TUMURA* estas vere bona homo, sed li ofte menciis tiun ĉi lokon en siaj skribaĵoj, tial mi diris al li, ke, se en la sekvanta fojo li farus refoje la samon, mi nepre ne permesos lin tranokti ĉi tie." Tion diris la edzino de la mastro de la tranoktejo kun serioza mieno.

La mastro de la tranoktejo estas kvieta homo, do eĉ tiam li nur silente aŭskultis tion kun rideto.

"Tiam s-ro *TUMURA* elkore petis, ke mi permesu lin tranokti ĉe ni, ĉar li elkore promesas neniam menci ĉi tiun lokon……"

Kiel embarsiĝis *TUMURA* ĉe la irorio antaŭ tia postulo de la sinjorino! Tiam, tre kredeble, li flikis sian tian embarason per la karakteriza rideto kun torditaj lipoj. Momente kaj klare aperis antaŭ ni la sceno pri lia tiam konduco.

## 3

Via figuro ĉe eta irorio en la gastejo de *Kiso-yabuhara* kaj via figuro ĉe ega irorio en la tranoktejo de *Togakusi* — nun, kiam mi pensas pri *TUMURA Nobuo*, via figuro ĉe la du irorioj kvazaŭ reale reviviĝus. Sed, kiam mi revenis de la fantazia mondo, via figuro, kiun ĉe ambaŭ irorioj mi vidis, estis ne reala figuro. Kvankam tiam via figuro ĉiufoje abrupte aperis sole en mia koro kaj tuj malaperis, pro tio, povas esti, ke ĝi restas tiel klare en mi eĉ ĝis nun kiel pura bildo. ……

(fino)

(\*8) *Togakusi-syôma* (sciencia nomo: *Ranzania japonica*): La plantaĵo estas 30-50 centimetrojn alta. Oni trovis ĝin unue en la monto *Togakusi*, tial ĝi havas tian nomon. Ĝiaj petaloj estas flavaj kaj la sepaloj havas helpurpuran koloron.

## Sukcese Okazis la 10a Himalaja Renkontiĝo en Nepalo

Bharat K Ghimire

La 10a Himalaja Renkontiĝo okazis de la 26a de februaro ĝis la 11a de marto 2013. Partoprenis la tutan programon entute 45 esperantistoj, kaj simila nombro nur parton. La partoprenantoj inkluzivas 10 personojn el Japanio, 2 el Pollando, 4 el Francio, 1 el Rumanio kaj 1 el Danio; ĉiuj aliaj estis nepalanoj. La ĉi-jara celo de la programo estis florigi la Esperantan movadon en la orienta parto de Nepalo.

La programo komenciĝis la 26an de februaro per akceptado de la gastoj; NEspA (Nepala Esperanto-Asocio) formale bonvenigis ilin en la 27a vespere en la hotelo *Marsangdi* en *Thamel*. La prezidantino de NEspA s-ino *Indu Devi Thapaliya* solene malfermis la programon. Reprezantantoj el diversaj grupoj (Francio: s-ro *Sarbach Michel*; Japanio: s-ino *Takagi Michiko* kaj s-ro *Hori Yasuo*; Danio: *Peter Wraae*; kaj Pollando: *Kristina Bednarz*; Rumanio: *Maria Butan*, KAEM-ano s-ro *Mukunda Raj Pathik* kaj Renkontiĝoĉefo s-ro *LP Agnihotry* kaj konsilanto de NEspA s-ro *Philip Pierce*) deziris sukceson al la Renkontiĝo. La ĉefgasto de la programo, s-ro *Hori Yasuo* (Japanio), lumigis kandelon kaj disdonis Renkontiĝan materialon. Li gratulis ĉiujn partoprenantojn pro la partoprenado en la 10a Jubilea Renkontiĝo en Nepalo. Li opiniis ke se aliaj landoj en Azio faros similajn aranĝojn, estos bone por la movado.

Dekunutaga ekskurso kaj piedvagado komenciĝis la 28an de februaro post du tagoj dediĉitaj al ekskursoj en la valo Katmanduo. En *Itahari* bonvenigis la grupon loka muzikistaro kaj girlandoj en programo organizita de la urbestro *Ganesh Raj Karki*. Poste oni paradis kun standardo de Esperanto tra diversaj lokoj de la urbo. Pri la evento raportis diversaj lokaj televidkanaloj (inkluzive la faman televidkanalo *Avenue*) kaj sekvatage

multaj ĵurnaloj. Bonvenigante, la urbestro deziris sukceson al nia lingvo kaj vojaĝo. Ni ekmarŝis de *Basantapur* kaj atingis en la 6a de marto *Pathivara*, trairinte *Cauki* (2690m), *Gufapokhari* (2890m), *Sangu*, *Doivan* kaj *Funkgling*. Granda grupo da studentoj kaj aliaj lokaj homoj bonvenigis la gastojn per florĉenoj kaj muziko. En *Sangu* okazis formala parolado sur la teraso de la altnivela lernejo *Narayani*. Reprezentantoj el diversaj landoj parolis en la programo. Oni spektis kulturen programon faritan de lernantoj. S-roj *Michel* kaj *Pierre* el Francio disdonis notfoliojn kaj kraĵonojn al la lernejo.

En la 7a de marto la tuta grupo ekveturis al *Ilam*. La prezidanto de la komerca asocio de *Taplejung*, s-ro *Tara Ghimire* adiaŭis ĉiujn gastojn per ŝalo. *Ilam* estas fama pro siaj teoĝardenoj kaj natura beleco. En la 8a s-ro *Janardan Uprete* (prezidanto de Meĉia Esperanto-Societo) bonvenigis la gastojn en *Surunga* (*Jhapa*-Distrikto). Dum la tago ni piknikis en fama loko de *Jhapa* nomiĝanta *Domukha*. En la 9a matene komenciĝis prelegoj ekde la 8a horo. S-ro *Hori Yasuo* instruis Esperanton, kaj poste s-ino *Maria Butan* prelegis pri Rumanio kiel vojkruciĝa lando de Eŭropo, s-ro *Peter Wraae* prelegis pri la dana filozofo *Martinus*, s-rino *Kristina Bernarz* prelegis pri la kulturo (aparte la manĝaĵo) de Pollando, *Pierre* prelegis pri fiŝkaptado en sia loko, s-ro *Chol Nath Pokharel* el Nepalo prelegis pri la kulturo (aparte pri geedziĝritoj) de la *Rai*-komun-umo, kaj s-ro *Hori Yasuo* kaj s-ino *Ota Shigeko* parolis pri la katastrofo en *Fukushima*. Poste gravuloj de la urbo estis invititaj, kaj S-roj *Hori Yasuo* kaj *Peter Wraae* klarigis pri Esperanto al la invititoj. Okazis aŭkcio kaj poste kultura programo kiu inkluzivis dancojn de *Majhi*- kaj *Chaudari*-komunumoj. La grupo kantis la Esperanto-himnon, kaj f-ino *Anuradha Baral* kantis Esperantan kanton. La programo finiĝis per internacia vespero. La grupo alvenis Katmanduon en la 10a de marto, sed 3 japanaj samideanoj pro malsano devis pli frue reveni.

(al la paĝo 14)

La Movado 747

## Rondo Hajkista (36)

HIROTAKE Masaaki( 広高正昭)

今回 10 人の方から合わせて 28 句をいただきました。ありがとうございます。いくつかの投句を重点的に取り上げて解説します。あしからずご了解を。

俳句を作るときは対象のどこに目を付けるか、どのように表現するか、の 2 つが大切です。文としての正確さや音とリズムの心地よさも必要です。

violonĉelo

sur dorso de knabino —

flugas hirundo (Rizo)

背中に大きなチェロケースを背負った少女が歩いています。これから練習でしょうか。空にはつばめが舞う春の日。心の躍動感が感じられます。佳作。

du papilioj

jen flirte jen paŭzete —

penseoj pompas (Herbulo)

2羽のちょうちょうがパンジーの花畑でたわむれています。p 音のくり返しが弾むような生命の動きを感じさせます。

Tin tin! Pluvgutoj

la horloĝo vekanta

semojn sub la ter' (Nokaze)

雨だれの音が土の中の種子を目覚めさせます。目覚まし時計のように。着眼はいいのですが、文として pluvgutoj と horloĝo の関係があいまいです。全体のリズムもちぐはぐな感じを受けます。例えば

pluvgutoj sonas,

kvazaŭ horloĝo, vekas

semojn en humo

ではどうでしょうか。土は tero 以外に grundo, humo があり、その場面にふさわしい語を選ぶことでより鮮やかな印象を与えることができます。

Bona gusto de  
ekvizeta sporotig'.

La unua spert'. (Junpe)

つくしの煮物は春を告げる味ですね。行末にアクセントを置くのは場合によりけりですが、hajko では成功した例をあまり見ません。また unua sperto は意味が伝わりにくいです。添削例として、

gustas en buŝo

spikoj de ekvizeto —

herold' printempa

ツクシは植物学的にはスギナの胞子体 (sporofito de ekvizeto) ですが、エス日辞典には spiko de ekvizeto が載っています。

以下は上記以外の選句結果。筆名の後ろに\*印があるのは添削された句形であることを示します。

min vokas nepo

kun reto en maneto —

printempa akvo (Tokie)

Rompas kvieton

amindume du katoj —

Varmetas nokto (Takesi)

Printempa pluvo —

Paro sub la ombrelo

ŝultro ĉe ŝultro. (Joŝi)\*

Disen blovite

leontodaj lanugoj —

ja paraŝutoj. (Gruo)\*

Artemizion

kun burĝona aromo

mi portis hejmen (Yuri)

Du, tri en arbo

sub tre bela ĉielo,

jen umefloroj (Sakura)\*

では最後に選者の一句です。

bicikloj staras

duope sur vojrandoj —

salikburĝonoj

### モバード俳句投稿案内(8月号に掲載予定)

- temo (兼題) : 自由題。夏の季語を詠みこむ。  
(複数投句の場合は無季句を含んでも可)
- 郵送の場合 : 作品 (3句まで) とローマ字書きの筆名、住所氏名を記載。送り先は、  
〒832-0073 柳川市鍛冶屋町 39 広高正昭
- 電子メールの場合 : 内容は郵送の場合と同じ。  
送り先は、hirotk-m@nifty.com
- 締切 : いずれの場合も5月31日必着。

## 関西の雑誌発行活動(1)

峰 芳隆 (兵庫県)

### はじめに

関西エスペラント連盟 (KLEG) の中心的メンバーによって、共同機関誌の La Movado 以外に、全文エスペラントの文芸や文化の雑誌を出す活動がかなり活発に行われた時期があった。

全文エスペラントの雑誌を出すことについては、La Movado が運動の機関誌として、現実を重視して日本語中心で編集されているので、それとは別のものが求められるという事情もあった。そして、この活動も、すでに紹介した出版と同様に、宮本正男が中心となったもの、あるいは彼からの刺激を受けたものが多い。それは、「書く」、「作る」そして「出す」という、文化運動としての「雑誌作り」が重視され、推奨されたためであろう。

### 1) Prometeo

創刊は1956年5月。Trimonata sendependa gazeto とある。しかし、発行は当初から難航したようで、第2号は同年10月。その後もほぼ半年間隔で、58年に第5号。第6号は2年後の60年。それで廃刊になった。A5判、32ページの活版印刷で、この活版印刷は、当時、大阪市大淀区中津浜通にあった KLEG 事務所において活字の製版をして、印刷はプロに注文するというものであった。

編集部として、名前があがっているのは、石黒彰彦、梶弘和、俣野四郎、三宅史平、宮本正男、野島安太郎、貫名美隆、坂井松太郎。半数は、関西以外である。しかし、実際には、関西中心で作られたので、これは、KLEG だけのものではない sendependa であると、アピールするためであったと思われる。内容は、小説と詩歌の文学だけでなく、文化活動全般で、「文楽について」などや、さらには時事評論もあった。しかし、原稿の集まりがはかばかしくなく、財政的にも苦しくなったことが挫折の原因であったらしい。

廃刊後も、しばらくは、当時ユーゴスラビアで発行されていた La Suda Stelo に合流して、La Suda Stelo - Prometeo として継続したが、やがて、それも消えてしまった。

その挫折の反省から、新しい世代によって、次の Kajero が生まれたようである。



### 2) Kajero

Prometeo 廃刊3年後の1963年8月創刊された同人文学誌 Gazeto Literatura el Japanio で、67年3月までに、計8号が発行された。第1号から第3号はA5判、平均70ページのガリ版であったが、64年10月の第4号からは、タイプオフセットになり、B5判で平均30ページであった。

その中心になったのは、野崎貞夫であった。この人は、当時、まだ30歳前後の気鋭の青年で、エスペラントの演劇にも意欲的で、関西大会や日本大会でシェークスピアやイブセンを上演したことがある。なかでも、1965年大津で開かれた国際青年エスペラント大会 (IJK) において、野崎さんを中心とする Trupo Nubo が上演した真船豊作「寒鴨」(宮本正男訳 Vintra sovaĝansero) は、「圧巻であった」と、竹内義一さんが回想している。

さて、Kajero の同人は、関西12人、関東7人、その他の地方3人、合わせて22人。その中の多くが、書き下ろしの原作、あるいは日本文学作品の翻訳を發表している。それは、Prometeo を量と質ともに上回っており、そこからは、同人たちがたがいに刺激あって、腕を競っていたことをうかがい知ることができる。

その野崎さんは、1968年ごろ突然活動をやめてしまった。それについて、竹内さんは、「彼と宮本正男との間でいさかいがあったのではないか。しかし、そのことについては、二人とも語ろうとしなかった」と述べている。野崎さんの消息は、その後、不明であった。ところが、Trupo Nubo のメンバーでもあった夫人のミチ子さんが、2004年に宮崎で開かれた九州大会に、新聞で見たと顔を出し、参加していた旧知の土居敬和・智江子さん夫妻と再会。そして、野崎さんはその数年前に亡くなっているという知らせがもたらされた。惜しい人である。



## La 2-a Informilo



La 100-a Japana Esperanto-Kongreso  
en Tokio

La 12-a ~ la 15-a de oktobro 2013

第 100 回

日本エスペラント大会  
(東京都江戸川区)

日 時: 2013 年 10 月 12 日 (土) ~ 15 日 (火)

会 場: タワーホール船堀 (東京都江戸川区)

(〒134-0091 東京都江戸川区船堀 4-1-1 TEL:03-5676-2211 <http://www.towerhall.jp/>)

主 催: 一般財団法人 日本エスペラント協会, 都区内エスペラント会連絡会 (池袋, 新宿, 杉並, 調布, 西日暮里, 三鷹・武蔵野, 目黒の各会とロンド・コルノ)

後 援: 東京都江戸川区

大会テーマ: 「人の心をつなぐことばエスペラント—100 余年の歩みから未来へ」

Kongresa temo: Esperanto ligas homajn korojn --- de la pli ol 100-jara historio al estonteco

第 100 回日本エスペラント大会が 10 月に東京で開催されることは、すでにお知らせしました。

ヨーロッパで生まれたエスペラントが、東アジアに位置する日本で、どの国よりも先に第 100 回目の国内大会を迎えることは画期的なことです。第 1 回目の日本エスペラント大会が東京で開催されたのは、1906 年のことで、第 1 回世界エスペラント大会の翌年でした。この 100 余年の間の世界情勢は、二度の世界大戦を経験し、その後も歴史的な大変動の時代を経て今日に至っています。

「人の心をつなぐことばエスペラント」が、理念の上だけではなく、実際に国境を越えて普通の人同士をつないでいることを、この第 100 回日本エスペラント大会を通して、社会に知らせる好機としましょう。ことばを理解できて初めて意味のある国際交流や異文化交流が可能であることを、一般向けの分科会や小講演等で示していきましょう。

大会記念講演会「日本にとってのエスペラント、エスペラントにとっての日本—歴史から学ぶ未来への展望」では、私たちエスペランチストがあらためて日本におけるエスペラントの歴史と成果を学び、これからのさらなる発展へと結びつける足がかりを得ると同時に、一般社会へもアピールしたいと考えています。日本では、若い世代はほとんどエスペラントのことを知りません。この機会に、若い人たちに声をかけ、エスペラントのことを知ってもらおう努力を、今まで以上にしていきたいと思います。ひとりひとりが、自分のできる範囲でこの大会のことを話題にし、参加してもらおうように働きかけましょう。

みなさんのご協力が、この記念すべき第 100 回日本エスペラント大会の成功へつながります。ぜひ大会へご参加ください。そして、自ら楽しみ、その姿を一般社会に見せてください。みなさまのご協力を心よりお願いいたします。

## 主なプログラム (予定)

10月12日(土) 受付開始12時 午後:分科会、開会式 夕刻:懇親会

10月13日(日) 午前:分科会 午後:公開講演会 夕刻:公開コンサートなど

10月14日(月・<体育の日>) 午前:分科会、講演会 午後:分科会、講演会 夕刻:親睦の夕べ

10月15日(火) 午前:分科会、閉会式 大会後観光

### 〔公開講演会〕(13日午後)

テーマ「日本にとってのエスペラント エスペラントにとっての日本 ―歴史から学ぶ未来への展望」

・後藤斉氏 (東北大学大学院教授)「日本近代史のなかのエスペラント」

・Ulrich Lins 氏(元ドイツ学術交流会東京事務所長)

「世界エスペラント運動史のなかの日本」日本語通訳付き

Kontribuo de la japana Esperanto-movado al la monda Esperanto-movado

・木村護郎クリストフ氏 (上智大学教授)「世界と日本における対話の架け橋としてのエスペラント」

司会: 寺島俊穂氏(関西大学教授) 通訳: 北川久氏

### 〔公開コンサート〕(13日夕)

野田淳子、北川淳人(Atuto)、読谷山こずえ、沼田盛也、田島万祐子、Eterne Rima に加えて、海外から JoMo が参加。歌唱、ジャズ、ヒップホップ、合唱など多彩なプログラムを企画中。

### 〔特別講演〕

Osmo Buller 氏 (Ĝenerala Direktoro de UEA)

UEA kaj ĝiaj aktualaj taskoj kaj planoj 他 1 回予定

〔大会記念品〕 大会記念出版 2 点

Japana Literatura Juvelaro (日本文学作品集)、エスペラント会文集

〔大会後観光〕 以下の観光を計画中です。

・東京スカイツリー見学(15日)

・東北の被災地、宮沢賢治ツアー(15日出発 2泊3日):釜石線(エスペラントの駅名表示)、釜石、大槌などの視察、盛岡で、啄木・賢治青春館訪問など検討中。

### 〔文集掲載作品・記事の募集〕

・日本文学作品集: 募集終了しました。大会を記念して出版されます。

・エスペラント会文集: 各地のエスペラント団体の工夫、課題、現状、想いなどを寄稿ください。これをもとに、大会では運動活性化のための討論会を予定しています。原則 1300 字以内。3 月末日まで(延長しました)、メール(添付原稿)で、[enketo@jei.or.jp](mailto:enketo@jei.or.jp) へ。

### 連絡先:日本エスペラント大会事務局

〒162-0042 東京都新宿区早稲田 12-3 一般財団法人日本エスペラント協会内

メール: [jek100@jei.or.jp](mailto:jek100@jei.or.jp) FAX:03-3203-4582 電話:03-3203-4581

お問い合わせはなるべくメールでお願いします。

ホームページ: <http://jek100.esperas.info/>

参加申込みは郵便振替 00130-4-744162 (日本エスペラント大会A) へ。振り替え到着後2週間をめどに領収書(はがき)をお送りします。

## 大会参加費など

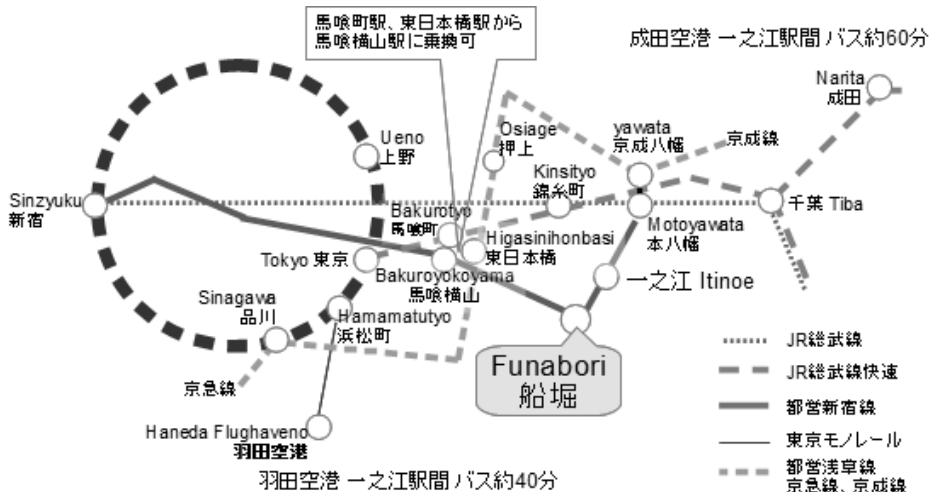
(単位は円)

	参加費	3月末 まで	7月末 まで	8月1 日以降	記念品・報告書, 備考
①	一般	5,000	6,000	7,000	あり
②	障害者		3,000		あり
③	家族	2,000	3,000	4,000	なし, 記念品希望者は①で申し込み下さい
④	青年	2,000	3,000	4,000	あり, (1987年1月1日以降の生まれの人)
⑤	中学・高校生	1,000	1,500	2,000	あり, ただし, 単独参加者に限る
⑥	小学生以下	500	700	1,000	なし
⑦	留学生	2,000	3,000	4,000	あり, (日本に留学している外国籍の人)
⑧	外国から		2,000		
⑨	不在参加		3,000		
⑩	記念写真		1,000		
⑪	懇親会 12日(土)		7,000		菜食希望の方は記入のこと.
⑫	昼食 I 13日(日)		950		
⑬	昼食 II 14日(月)		950		
⑭	大会後観光	-	-	-	計画中
⑮	JEI 学力検定試験	1 級: 5,000 円, 2 級: 3,000 円, 3 級: 2,000 円, 4 級: 1,000 円			
⑯	JEI 新テスト	500 円			

**取り消し条件** 1) ①-⑨の参加費は原則としてお返しできません。

2) ⑩-⑯の費用は, 9月末までに限り, 返金手数料 500 円を控除し返金します  
**〔宿泊〕** 沿線を調べて何ヶ所かリストを作成し, ホームページなどでお知らせする予定です。それを参考に, 各自で予約・支払いをお願い致します。

**〔会場アクセス〕** タワーホール船堀の建物は 都営地下鉄新宿線**船堀駅** 北口前です。



# La 100-a Japana Esperanto-Kongreso en Tokio

**Dato:** la 12-a, 13-a, 14-a kaj 15-a de oktobro 2013

**Kongresejo:** Turo-Halo Funabori (Tower Hall Funabori), Kvartalo Edogawa, Tokio ;  
ĝuste norde de la stacidomo Funabori

**Kongresa Temo:** *Esperanto ligas homajn korojn*

*--- de la pli ol 100-jara historio al estonteco*

Ĉefaj programeroj (provizoraj)

## La 12-an de oktobro (sabate)

Posttagmeze: Fakkunsidoj, Inaŭguro

Vespere: Bankedo

## La 13-an de oktobro (dimanĉe)

Antaŭtagmeze: Fakkunsidoj

Posttagmeze: Publika Prelego

Vespere: Publika Koncerto

## La 14-an de oktobro (lunde)

Antaŭtagmeze: Fakkunsidoj, Prelegoj

Posttagmeze: Fakkunsidoj, Prelegoj

Vespere: Amika Vespere

## La 15-an de oktobro (marde)

Antaŭtagmeze: Fakkunsidoj, Ferma Soleno

Postkongresa ekskurso al *Tokyo Sky Tree*: planata

**Memoraĵo:** Japana Literatura Juvelaro

**Kotizoj:** Eksterlandano venonta el ekster Japanio: 20 eŭroj (al UEA-konto jeia-b)

Loĝanto plenaĝula en Japanio

5 000 enoj (ĝis la 31a de marto 2013)

6 000 enoj (ĝis la 31a de julio 2013)

7 000 enoj (de la 1a de aŭgusto 2013)

Pri ceteraj kotizoj (handikapulo, junulo, lernanto, alilanda studento, morala partopreno, ktp) demandu Konstantan Kongresan Sekretarion (vidu informon malsupran piednotan).

**Loĝado:** jek100@jei.or.jp / Listo de hoteloj prezentota

**Postkongresa ekskurso :** *Tokyo Sky Tree* (1-taga), Tohoku-regiono (3-taga)

**Foto:** 1 000 enoj

**Lunĉo:** la 13-an kaj 14-an de oktobro, 950 enoj potage



---

Pri detalaj informoj havu kontakton kun Loka Kongresa Komitato

ĉe Japana Esperanto-Instituto/ JP-162-0042 Tōkyō-to Sinzyuku-ku Waseda-mati 12-3

retadreso: jek100@jei.or.jp, telefono: +81-3-3203-4581, fakso: +81-3-3203-4582,

retejo: <http://jek100.esperas.info/index.php?Pri%20la%20Kongreso>



## 切手やシールにまつわる思い出

前川治哉（兵庫県）

KLEGの事務所が中津へ移った翌年の1955年に第42回日本エスペラント大会が、吹田の関西大学で開催された。1952年の京都での第39回日本大会のとき、わたしの提案で記念スタンプが使われて以来、毎年の大会でしばらくの間続いたが、この大会でも実現したのはおそらく宮本さんが動いてくれたものと思っている。当時、中津へは勤め先が近かったこともあって、訪れることが多かったが、わたしとの話題は郵便か切手にかかわることが多かった。それで「Poŝmarko が来た」と言われるようになって、大会の記念シールを作ることになり、北さとりさんにさし絵を描いてもらい、わたしが版下にまとめ、宮本さんが印刷を頼んで出来上がったのが図のようなものである。一部のウラにアラビアのりを刷毛で塗り事務所内に広げて乾かすといった悠長なこ

とをしたのもなつかしい思い出である。また、当時よく利用されていた私製航空書簡の英語表示の部分にエスペラント訳をつけようといったことも宮本さんの発案で、わたしが版下をつくり、業者に刷り込んでもらった。当時、沖縄が米軍占領下であり、独自の郵便切手を使用していたが、木下忠三さんが仕事の関係で駐在しておられ、木下さんのKLEG関係の支払いを、わたしの希望する切手で送ってもらい、わたしが円貨で支払うということもあった。

人によっては「お前は、切手を集めるためにエスペラントを使っているのか・・・」と言われたこともあったようだが、わたしの場合はうまく利用されたのではないかというのが宮本さんに対する実感である。

[編集部注]

関西エスペラント連盟（KLEG）は設立当時会員の家を拠点に活動していましたが、1954年から大阪市北区中津の借家が事務所になりました。豊中市に現在の事務所を得たのは1973年です。



### 関西連盟（KLEG）委員会

3月16日15時半からKLEG事務所で開催された。出席者22人、委任5人。議長：大西真一さん、書記：川越幹さん。主な審議決定事項は ①第61回関西大会（和歌山）の準備状況 ②第62回関西大会の開催地を姫路に決定 ③5月に開く年次総会に向けての準備④各部局の報告⑤各ロンドの報告⑥日本エスペラント協会への団体加入の是非に関して。

### 第100回世界大会はフランスで

2015年の第100回世界エスペラント大会はフランスのリール（Lille）で行われることが決まった。フランス北部の町で、第1回大会が開かれたブローニュ・シュル・メールに近い。

### 第1回インドネシア大会速報

4月5日から8日までボゴールで開催された第1回インドネシア大会の参加者は12カ国76人。

## Esperantista vivo estas mia dua vivo



SUN Mingxiao

Mi, kiel 19-jara karbo-ministo, eksciis E-o (Esperanto)n de Cui Guiqing, kaj lernis E-on sub la gvido de f-ino Wang Xiaoxia, instruistino, post aliĝo al Huangshi-a Koresponda Kurso de E-o. Poste ni, kelkaj junuloj, fondis Esperanto-grupon.

En 1985 mi eniris en Anhui-an Esperanto-Kolegion, kaj post la finlernado tie mi rimarkis, ke E-o estas ne nur lingvo kiel komunikilo sed ankaŭ havas belan idealon. Mi kun kelkaj s-anoj fondis Zaozhuang-an Esperanto-Asocion, gvidate de la s-ano Cheng Wei, veterana kaj elstara komunisto. Helpe de li mi laboris en iu mezgranda lernejo de ekonomia fako kiel oficisto kaj poste kiel instruisto. S-ro Wang Tingwu, la direktoro de la lernejo, multe subtenis E-on. Mi funkciigis eduksistemon de E-o en la lernejo kaj fariĝis profesia instruisto. Nia Asocio havis oficejon en la lernejo. Post transiĝo al Zaozhuang-a Instruista Kolegio (nun Zaozhuang-a Universitato) pro la fermiĝo de la lernejo en 2003, mi enkondukis E-on en la kolegion per tri jaroj.

En 2005, polaj esperantistoj Wojtek kaj (de la paĝo 6)

La ĉi-jara Renkontiĝo estis ege sukcesa pro diversaj kialoj. Ni povis propagandi nian lingvon en la orienta parto de Nepalo, kies centro estas nun *Itahari*. Niaj samideanoj havis ŝancon viziti lokojn kien normalaj turistoj apenaŭ iras. La bonkora bonvenigado de la urbestroj kaj popolanoj de *Itahari* kaj *Sangu* per loka folkloro muziko kaj la radiaj kaj televidaj elsendoj sendube montriĝos fruktodonaj por nia movado. Cetere ni fondis *Narajani* Esperanto-Societo en *Simala* survoje al *Itahari* en la 28a de februaro, kaj grupo da novaj lernantoj de Esperanto bonvenigis nin vespere per ŝalo. Ĉi-jare okazis 6 gravaj prelegoj en 2013.5

Marna vizitis nian urbon kaj Esperante prelegis en nia universitato pri monda turismo kun mia interpreto. Iom post iom disvastiĝis, ke mi scipovas E-on, en la universitato. Por profunde impresi la estraranojn de la universitato pri E-o, ni okazigis kvar internaciajn festivalojn de E-o sub monhelpo de la urba domo. Pli ol dek esperantistoj el Francio, Koreio, Rusio kaj Japanio partoprenis. S-ro Egawa Harukuni partoprenis en la kvara. Ĉiuj instruistoj kaj oficistoj opiniis, ke E-o estas utila.

Lastjare, mi invitis kelkajn esperantistojn. S-ro Lee Yuongkoo, la prof. de Korea Fremd-lingva Universitato, vizitis nin kaj niaj du universitatoj ĝemeliĝis. S-ro Sasaki instruas la japanan kaj E-on ekde la pasinta jaro ĉe ni. F-inoj Alinka el Nepalo kaj Woo el Koreio lernas la ĉinan per E-o. Prof. Hu Xiaolin, la dir. de la universitato, kaj tieaj ĉiuj estraranoj akceptis mian proponon fondi Esperanto-Muzeon en ĝi. La muzeo malfermiĝos en majo ĉijare.

Mia vivo estas por E-o. E-o ŝanĝis mian vivon. Do, esperantista vivo estas mia dua vivo.

(la delegito de UEA kaj la respondeculo de Esperanto-Muzeo)

---

*Itahari*, kaj s-ro *Hori Yasuo* estis intervjuita de loka radio-elsendo. Ni esperu ke la celo de la Renkontiĝo, nome disvastigi Esperanton en nia lando, pli kaj pli sukcesos.

Fine ni dankas al ĉiuj organizoj kaj individuoj kiuj helpis por sukcesigi la 10an jubilean renkontiĝon en Nepalo. (UEA kaj KAEM)

Nome de la organizantoj mi pardonpetas, se ni iam kreis malĝojan etoson dum la vojaĝo. La 11a Himalaja Renkontiĝo okazos en la okcidenta parto de Nepalo al *Pun Hill*, kie vi de la hotelĉambro vidos la montojn *Dhaulagiri*, *Machapuchhre* kaj *Annapurna*.

本来副詞 (7) *baldaŭ*

「もうすぐ」「間もなく」の意味で使います。

*La kurso baldaŭ finiĝos.*

(講習会はもうすぐ終わります)

「もうすぐ」が数分なのか、数日なのか、数ヶ月なのかは状況によります。これは日本語と同じです。

過去のある時点から見て「間もなく」の意味で使われることもあります。

*Ni atingis la stacidomon, kaj baldaŭ venis la trajno.*  
(わたしたちは駅に到着し、間もなく列車がやってきました)

形容詞 *baldaŭa* の形でもよく使われます。

*Ni atendas vian baldaŭan viziton.*

(近いうちのご訪問をお待ちしています)

“*ĝis revido*” の代わりに “*ĝis baldaŭ*” とすることがあります。「近いうちにまた会いましょう」という意味です。

本来副詞 (8) *ĉi*

「話者の近く」を表す単語ですが、使い方に独特のルールがあり、初心者を戸惑わせることがあります。

関連詞表の *ti-* 列の単語と並べて置くのが基本的な使い方です。たとえば *tie* は「その場所で」「この場所で」「あの場所で」のどのケースにも使えますが、特に「この場所で」と言いたい時に *tie ĉi* または *ĉi tie* とします。同じように *tio ĉi* または *ĉi tio*、*tiu ĉi* または *ĉi tiu*、*tia ĉi* または *ĉi tia*、*tiel ĉi* または *ĉi tiel* が使われています。

*ties*、*tiam*、*tiom*、*tial* が *ĉi* といっしょに使われる事例にはあまり出会いません。使うことは可能ですが、現実に必要な場面が少ないのでしょう。

関連詞と並べるほかに、接頭辞として使われることがよくあります。

*Ĉi-foje li prelegos en la japana lingvo.*

(今回、彼は日本語で講演します)

*Kie okazos ĉi-jara Universala Kongreso?*

(今年の世界大会はどこで行われますか)

関連詞といっしょに使う場合と違って、*ĉi foje*、*ĉi jara* と 2 語にすることはできません。

**puŝi:** *Movi ion premante ĝin.*

*Mi puŝis pordon, ĝi ne cedis,*

*Kaj per ŝlosilo mi procedis.*

*En la seruro ekbruetis,*

*La pordo larĝe jen oscedis.*

**rado:** *Ronda objekto de veturilo aŭ maŝino, turniĝanta ĉirkaŭ akso kaj uzata por faciligi movadon.*

*La rado estas grava el l' inventoj,*

*Por veturiloj, multaj instrumentoj.*

*Sen rado bus', taksio kaj kaleŝo*

*Ne povas vere servi al klientoj.*

**radio:** 1 *Rektlinia mallarĝa lumstrio, kiu eliras el la suno, lampoj, kandeloj k.s.* 2 *Ĉiu el la rektliniaj elsendaĵoj de ia ajn senluma fonto de energio: iksradioj, alfaradioj.* 3 *Radiostacio.*

*La sunradioj nin favoras,*

*Pro ili rozoj bele floras.*

*Se sunradiojn ni ne havus,*

*Nenio la vivaĵojn savus.*

**radiko:** 1 *La malsupra parto de planto por suĉi akvon kaj nutraĵon el la tero.* 2 *La plej elementa parto de vorto, el kiu oni formas aliajn vortojn per kunigo de tiaj elementoj aŭ aldono de afikso.* 3 *Esenca fundamento, kerna principo.*

*Por plantoj gravas la radiko,*

*Ne tigo, floro, frukt' nek spiko*

*Ricevas akvon kun nutraĵo*

*Sen la radika sorbefiko.*

**rajto:** *Povo pravigita de leĝo, statuto aŭ moroj postuli agon, disponi kaj uzi aĵojn aŭ postuli ion de aliuloj.*

*La rajtoj estas neegalaj,*

*Superas rajtoj generalaj.*

*Por popolanoj kaj soldatoj*

*Ekzistas rajtoj nominalaj.*



## インドネシアに本を寄贈

磯貝尚武 (KLEG 国際部)

関西エスペラント連盟 (以下 KLEG) は今回インドネシアで開催される初めてのインドネシアの全国大会にエスペ

ラント図書を贈る事を決定しました。

3月26日に、KLEG 事務所の近くの郵便局から45冊の本を発送しました。

インドネシアの Bogor で開催されるこの大会はそのテーマ "Revivigu La Indonezian Esperantomovadon" を掲げ、インドネシア・エスペラント界の意気込みが感じられます。この大会は是非成功して欲しく、微力ながら KLEG として応援したく、KLEG が発行した本のうち、エスペラント書きのものを中心に選んで贈らせて頂きました。

個人的に寄贈された本も有り、また関西のロンドからは是非にと提供された物も含まれています。ご協力有難う御座いました。寄贈図書の目録は田熊会長の挨拶文と共にこの大会に個人的に参加される田正子さん達に持参して頂く予定です。

---

## La Movado-La Movado-La Movado-La Movado-La M

### 来年の関西大会、姫路で開催へ

はりまエスペラント会は、昨年秋以来、KLEG 組織部の要請を受けて、2014 年の関西大会開催の検討をしてきた。姫路と加古川で開いている例会で事前に説明し、3月3日姫路の国際交流行事の終了後に会員9人が集まり相談。そこでは、KLEG の事務局と各専門部、さらに他ロンドから全面的な協力と支援があること、また会場が確保できることなどを条件に、要請を受けることを決めた。会場は、その後、(社) 姫路観光コンベンションビューローを通して確保できるめどがついた。そこで、第62回関西エスペラント大会を2014年5月31日と6月1日の両日、姫路市で開催することを、3月16日の KLEG 委員会に提案し、承認された。姫路での開催は、1968年の第16回大会以来で46年ぶり。しかし、経験者が皆無に近いため、開催のための課題が多く、関係者の協力と支援が不可欠である。

[←峰芳隆]

---

## La Movado-La Movado-La Movado-La Movado-La M

### 関東大会、5月に群馬で

第52回関東エスペラント大会は、5月18日と19日、群馬県富岡市の妙義グリーンホテルで開催される。中国の孫明孝 (Sun Mingxiao) さんの講演「平和の思想家墨子」など。参加費 3500 円。不在参加 2500 円。記念品は堀泰雄著 "Raportoj el Japanio 16"。問い合わせは、関東エスペラント連盟 (371-0825 前橋市大利根町 2-13-3、horizonto@water.sannet.ne.jp) へ。

### 中四国大会、11月に広島で

第14回中国・四国エスペラント大会は、11月9日と10日、ひろしまエスペラントセンター東雲塾で開催される。参加費 3000 円、不在参加 2000 円。問い合わせは、広島エスペラント会 (734-0041 広島市南区黄金山町 7-15、osioka@mua.biglobe.ne.jp) へ。

### 中国とインドネシアに書籍を寄贈

関西エスペラント連盟 (以下 KLEG) は、中国山東省にある Zaozhuang-a Universitato (棗庄大学) に付設、建設された国際エスペラント博物館 "Internacia Esperanto-Muzeo" に図書を寄贈した。主に KLEG 出版の本70冊、故岸田佳宣さんの蔵書のうちエスペラントの本72冊、計142冊を3月22日に船便で送った。代表者の Sun Mingxiao (孫明孝) さんからお礼の電子メールが届いている。建物はすでに出来上がっており、5月の開館に向けて準備が進められているようだ。

また、第1回インドネシア大会への支援の一環として、エスペラント図書を寄贈することを決め、45冊の本を発送し、関西からの参加者に目録を託した (Salono 欄の投稿を参照)。

### 広島で世界のメッセージ展示

忍岡妙子・守隆夫妻が毎年国際女性デーに向けてエスペラントによって集めているメッセージの今年のテーマは「考えてみよう、女性の幸福度」。エスペラントに訳されて世界へ発信されたメッセージ "Ni pripensu pri feliĉo de la virinoj" に対して57の国と地域から集まった223通のメッセージは翻訳



され、2月19日から22日まで広島市まちづくり市民交流プラザで、その後2月25日から3月22日まで同市男女共同参画推進センターで展示された。[←忍岡妙子]

## 広島エスペラント会近況

広島エスペラント会は、前号で紹介した "Pli sci pri Hiroshima" に基づく「会話練習帳」を使って会話の練習をしている。エスペラント東雲(しのめ)塾を会場に、毎週水曜日。会話練習のほか、訳読なども。初級継続学習とあわせて合計10人が出席している。[←忍岡守隆]

## 姫路の国際交流行事に参加



はりまエスペラント会は、3月3日、「イーグルひめじ」で開催された姫路国際交流センターの第9回国際交流スプリングフェスティバルの展示とワークショップ部門に参加。参加者は、会員と支援者なども含めて16人。塚本猛さんの講座「エスペラントに親しもう」の新規受講は2人(小2男児と母親)。子供にいろんな経験をさせるためにとのこと。塚本さんは、ネット動画なども紹介。アムネスティのワークショップに参加された神戸の赤田義久さんも顔を出された。展示では、広報資料のほか、KLEGの図書目録や沼津通信講座の案内書なども配布。はりまエスペラント会は、2007年以来同センターの登録団体として、この行事に参加している。

[←塚本猛, 峰芳隆]

## 堺エスペラント会が日展鑑賞

堺エスペラント会は2月23日、外例会として大阪市立美術館を訪れ、日展を鑑賞した。書道部門で入選した藤井由美子さん(富田林エスペラント会)

が、書の鑑賞のしかたについての解説や、作品にするまでの苦勞話をエスペラントで話した。堺エスペラント会6人のほか、富田林・大阪・吹田の各エスペラント会からの参加もあり、参加者は10人だった。[←寺本元子]

## 講師養成講座に11人

日本エスペラント協会は3月10日に京都のエスペラント会館で講師養成講座を行った。関西エスペラント連盟も協賛。今回は指導者なしで、参加者による模擬授業や意見交流によってお互いに学び合うというやり方。同協会教育研究部の石川智恵子さんの司会のもと、「英語の学習と関連付けて高校生に教える教材の工夫」「発音の指導」など、それぞれのやり方を実演した。参加者は地元関西のほか、東京・徳島などから合計11人。[←相川節子]

## K E R 試験、今年も実施

「外国語の学習・教授・評価のためのヨーロッパ共通参照枠 (Komuna Eŭropa Referenckadro por lingvoj: Lernado, Instruado kaj Pritaksado)」に基づく試験が6月8日(土)世界いっせいに行われる。日本は昨年初めて参加し、東京・大阪の2会場で実施したが、今回は東京会場だけの予定。A1からC2までの6段階のうち、B1・B2・C1の三レベルが実施される。詳しくは日本エスペラント協会へ問い合わせを。申し込みは <http://edukado.net/ekzamenoj/ker/sesioj> へ、締め切りは5月8日。

辰巳 博(たつみひろし)さん。4月1日死去。86歳。大阪エスペラント会会員(1980年以前から)。大阪市交通局で、市電と地下鉄の車両技術を担当し、森之宮車両工場長を経て、大阪市立電気科学館長に転任し、1982年に定年退職。その後伊丹市立こども文化科学館顧問。本職の著作『大阪市電が走った街 今昔』(JTB 2000)や Gimnastiko por cerbo (モバード新書 1986)がある。本誌に「よい機関誌をつくるために」、「新単語アラカルト」、「Enigma (数学パズル)」を執筆。林間学校講師、 Rond での講習会講師、大会やザメンホフ祭ではドタバタ劇の常連役者、歌唱指導などで活躍した。

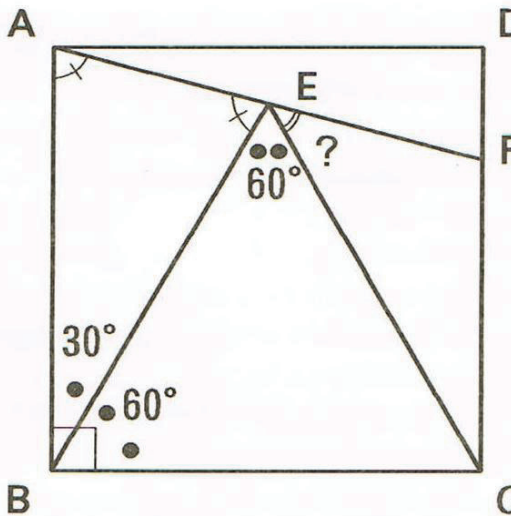
## ENIGMO

TACUMI Hiroši

Jen estas unu sako, en kiu ekzistas kelkaj ruĝaj globoj kaj blankaj globoj. La proporcio inter ili estas 4:7. Se oni aldonus ok ruĝajn globojn, tiu proporcio iĝus 2:3. Nu, kiam oni volas igi tiun proporcion je 3:4, kiom da ruĝaj globoj do devus aldoniĝi plie en tiun sakon?

Sendu vian solvon ĝis la 20-a de majo al la redakcio.

### La solvo al la marta enigmo



La grandeco de la angulo  $\angle FEC$  estas 45 gradoj. Tiu respondo estas gvidita laŭ jena pensmaniero kaj kalkulo.

Ĉar  $\triangle EBC$  estas regula triangulo, kaj  $\square ABCD$  estas kvadrato,  $BC = BE = BA$ . Tial  $\triangle BAE$  estas izocela triangulo, kaj ties du bazanguloj estas egalaj, t.e.  $\angle BAE = \angle BEA$ .

Aliflanke,  $\angle ABE = 90^\circ - 60^\circ = 30^\circ$

$\therefore \angle BEA = (180^\circ - 30^\circ) / 2 = 75^\circ$

Kaj klare estas,  $\angle BEC = 60^\circ$

$\therefore \angle FEC = 180^\circ - \angle BEA - \angle BEC$

$= 180^\circ - 75^\circ - 60^\circ = 45^\circ$

### La ĝustan solvon donis 5 legantoj:

Kacu, 中村文雄, 水渡篤子, 荻原克己, 豊原宏俊

## KLEG 事務局だより

★本誌の発送は、毎月第3土曜日にKLEG加盟ロンドの

有志と事務局が輪番で担当しています。

2012年4月：(敬称略) 森川和徳、笹沼一弘；5月：事務局；6月：浮田政治、東藤薫久、島谷剛；7月：寺本元子、相川節子；8月：塚本猛、松本緑、浮田政治；9月：事務局；10月：山崎隆三、浮田政治、島谷剛；11月：堀田裕彦、大畑賀代子；12月：浮田政治、東藤薫久、島谷剛；2013年1月：福本博次、江川治邦、沖恵明；2月：磯貝尚武、沖恵明；3月：田平正子、森川和徳、川越幹、大西真一、福本博次の皆さんでした。なお、海外発送は、前川治哉さんが毎月担当しています。

★棚卸しを3月30日(土)に実施しました。事務局員5人の他、沖恵明さん、蒲池富美子さん、福本博次さんの3人が加わり、予定どおり3時に完了しました。

★棚卸し終了後、事務局会議を開催しました。出席したのは、棚卸しにも参加した、大西真一さん、大畑賀代子さん、田熊健二さん、東藤薫久さん、中道民広さんの他、相川節子さんと染川隆俊さん(図書部)でした。

★新年度の当直体制は、月(大西)、火(中道)、水(大畑)、木(東藤)、金(田熊)、土(田熊又は中道)です。日曜日以外は、10時から5時まで事務局が開いていますので、積極的にご利用ください。来所される方は、念のため事前に電話をお願いします。

### KLEG 後援会へのご寄付

(2013年2月~3月、敬称略)

5,000円 丹羽敬子  
4,950円 中道民広  
2,400円 宮本正夫  
1,200円 深見壽賀子  
1,000円 竹花人  
700円 谷川弘

ご支援をいただき、ありがとうございます。

### KLEG 青年奨学金を2名に

第1回インドネシア大会(4月5日~8日開催)に参加するため、市川晋平さん(京都エスペラント会)とĈe Junaさん(大阪エスペラント会)からKLEG 青年奨学金の申し込みがあり、KLEG 理事会はこれを承認しました。二人とも、大会参加報告は当誌に投稿するとのことです。

なお、Ĉe JunaさんはLa 30a Komuna Seminario(2011年)参加時に続き、2度目の適用となります。

☆ 『大阪観光大学紀要』第13号(2013年3月)に橋弘文「日本語を母語とするひとが、どのようにしてエスペランティストになったか」。「エスペラントは地域共同体をもたない。しかし、エスペラントは、エスペランティストによる集団を形成する。エスペランティストによる集団は、たがいにエスペラントを使用し、異文化間コミュニケーションをはかることによって成立している」。そして、「日本語を母語とする人びとが、社会的、経済的な成功につながるエスペラントの世界の入り口に、どのようにして接近したのかをみてゆこう」と、多くの文献を分析し、エスペランティストに移行するきっかけを「家族」「友人」「マスメディア」「講習会」などに分類し、具体例を示している。 [←峰芳隆]

☆ 井上桂子『中国で反戦平和活動をした日本人—鹿地亘の思想と生涯』(八千代出版、2012年)には、重慶の対日宣伝と国際宣伝の「第七処」に、英語の葉君健など数人とエスペラント語の葉籟士、緑川英子(長谷川テル)と劉仁(テルの夫)がいたと。

[←峰芳隆]

☆ 『宮澤賢治センター通信』(岩手大学内宮澤賢治センター)第14号(2012年3月)の第58回定例研究会報告・大野眞男「柳田国男と宮沢賢治」に、エスペラント体験が、柳田国男と宮沢賢治、この二人と関係があった佐々木喜善、さらにラムステットに共通するものであると。

[←峰芳隆]

☆ 関西わだつみ会機関紙『海』復刊1号に上田友彦の連載記事「平和と友好のエスペラント語 エスペラントのススメ」が掲載されている。エスペラントが作られた目的や単語・文法の説明。 [←上田友彦]

☆ 『神奈川新聞』1月26日付に川崎エスペラント会が写真入で紹介されている。 [←同会機関紙 Eskalo]

☆ 『神奈川新聞』3月10日地域ワイド版の「届け鎮魂の歌 2団体 100人合唱」の記事に横浜エスペラント会と同会の牧野三男の名が。 [←田平正子ほか]

☆ 『復興釜石新聞』3月20日号に『鎮魂の歌』で犠牲者慰霊の記事。「『鎮魂の歌』を日本語とエスペラントで歌い(中略)「エスペラント語で歌い継がれる『希望』を合唱」とある。 [←田平正子]

☆ 反原発誌『インパクション』に札幌での日本大会へ参加予定であったアン・ジョンズが入国を拒否され、「東アジアの社会運動」分科会での交流を妨

げられたことについて、鹿島拾市による長文の論評。

[←田平正子]

☆ 『全国珠算新聞』3月1日号に「イタリア・シシリー島&英国・エジンバラ まるかりあん君枝氏が珠算デモ・指導」の記事。エスペラント大会での珠算講習が写真入りで報じられている。 [←田平正子]

★ 韓国エスペラント協会の機関誌 "La Lanterno Azia" 2月号に石川智恵子の "Geamikoj kun varma koro en malvarmega Koreio" と題する La 3a ILEI-Seminario de Orienta Azio (ISOA) 参加記。ISOA は1月21日から24日にかけて韓国の益山 (Iksan) で開かれた ILEI (Internacia Ligo de Esperantistaj Instruistoj) のセミナーで、参加者は、韓国25人、中国9人など計41人。日本からも4人が参加。

[←峰芳隆]

## 楽しい作文教室 (23) 成績

16名の方から応募がありました。( ) 内は留意事項です。

うん、良いね : alfa(kuricisto), Ivajo, ikona, CA, Yo, 田原, 水渡

良いね : Drako, M.H., Eiko, Ĉielo, 西 (綴り), Fumi(glipo), Lv-rivero

もうひといき : sakura(前置詞), festo(ke)

がんばろう : 無し

キラリ賞 : 西 (②), 田原 (③)

### 楽しい作文教室7月号課題 (5月20日締切)

①朝方の風は木の葉を吹き散らした。

②通りには落ち葉が舞っている。

③彼はその通りの角で立ち止まった。

④彼は木の葉の間に何か光るものを見つけた。

(ヒント) 朝方の en mateno, 木の葉 folio, ひらひらする flirti, 角 angulo, 光る brili. dis も調べましょう。日本語の原文の内容が、相手にははっきり伝わるように考えて訳してください。

送付先 :

[郵送] 〒674-0092 明石市二見町東二見 515-1-811  
塚本 猛

[電子メール] c\_tak@esperanto.ne.jp

(件名に「作文」の文字を入れてください)

添削は受け付けておりませんのでご了承ください。



★ さあ、大会の季節！ー参加の準備に  
**Esperanto Conversation Classroom 「新訂版」** 1000円

竹内義一の原著をタニヒロユキが全面改訂  
 基本会話表現の文例、様々な状況別応用会話の  
 文例が多数。実践例の「会話歳時記 12か月」  
 付録の「会話のための分類単語集」も便利。

**Esperanto Conversation Mastery** 500円

40人の仲間が語る「私の会話上達法」  
 付録の藤本達生「会話の奥義」と  
 小西岳「舌と耳の訓練を」も役立つと評判

**Esperanto is like this** 1000円

藤本達生が豊富な体験から書き下ろし  
 世界大会の案内と会場での出会い、  
 地方会の例会や外国からのお客を迎えるなど、  
 様々な状況を想定した実用会話の例文多数  
 日本語対訳。読みやすく大きな字のB5判

**Ĉu vi parolas Esperante?** 3150円

元ポーランド放送アナウンサーの会話練習帳  
 テキスト+CD (2枚)

**Simple Esperanto Dictionary** 1400円

タニヒロユキ編 旅のお供に！

**Esperanto Vocabulary Practice Book 「新訂版」** 1200円

タニヒロユキ著 基本の1300語を効率的に習得  
 するためのドリル本。動詞文型の例文多数  
 付録は、「基本分類単語集」「英語が得意な人の  
 注意すべき単語」など実践的

**Kantu amikoj!** 2冊組 2000円

小西岳・山田義共編 世界の愛唱歌 200曲  
 歌好きの友へのおみやげにも最適！

**Baza Esperanta Radikaro** 1000円

ポケット判のエス・エス辞典。基本単語 3000語

★ KER試験の参考書

**Esperanto de nivelo al nivelo** 1400円

EU基準の新しい国際的言語試験KERの参考書  
 6月8日実施予定のKER試験を受験する人に、  
 また、自分の力を試したい人のために！

★ 世界大会のアイスランドを知るために！

**Sagao de Njal** 2450円

「ニャールのサガ」は、アイスランドの長編物語  
 「サガ」の代表作

**Praavo kaj la kotokukoj** 900円

アイスランドの絵本「ひいおじいちゃんと泥んこ  
 ケーキ」エスペラント訳はアイスランドのエスペ  
 ランチストで、日本語訳との対訳

ご注文は郵便、ファクス、電子メールで。送料は実費。  
 現品と一緒に請求書を送ります。支払いは振替口座で。

## 編集ノート



☆長年 Enigma (数学パズル) を連載していただいた辰  
 巳博さんが亡くなりました。ほんとうに残念です。謹  
 んでご冥福をお祈りします。

☆「語尾なし単語の使い方」は、編集上の都合で15ペー  
 ジ目になりました。

☆1ページの記事をいただいた SO Gilsuさんと14ペー  
 ジの SUN Mingxiaoさんは、今年の関西大会での講演を  
 してくださる方です。来日に先立って原稿をお願いしま  
 した。SOさんは大文字を使わずに書く方なので、今回の  
 記事もそのようになっています。(相川節子)

発行所：ラ・モバード社 編集：小西岳 発行人：北 さとり 定価280円 送料60円 1年3800円 送料共  
 本 局：一般社団法人 関西エスペラント連盟内 561-0802 豊中市曾根東町1-11-46-204  
 電話 (06) 6841-1928 ファクス専用 (06) 6841-1955 電子メール：esperanto@kleg.jp  
 振替口座 00960-1-60436 「一般社団法人 関西エスペラント連盟」 ホームページ：http://kleg.jp  
 九州支局：九州エスペラント連盟内 818-0105 福岡県太宰府市都府楼南2-8-7 武藤たつこ方 電話 (092) 923-2877  
 中国四国支局：中国四国エスペラント連盟内 734-0041 広島市南区黄金山町7-15 忍岡守隆方 電話 (082) 286-2745  
 印刷人：村 上 治 道 621-0815 京都府亀岡市古世町北古世82-3 株式会社 天声社